

RUOTSIN SUOMALAINEN!

NR 2 2012



- Projektista pysyväksi hallintoaluetyöksi – sivu 2
- Palvelujen tarvekartoitus tuotti tulosta – sivu 4
- Ruotsinsuomalaisten vaikutusmahdollisuudet laajenemassa – sivu 6
- Valtion tuki ahkerassa käytössä – sivu 7

Projektista pysyväksi hallintoalueetyöksi

Göteborgin kaupunginjohtokonttorista kuuluu hyviä uutisia liittyen suomen kielen hallintoalueen toteuttamiseen kunnassa. Kaupungin johto on todennut, että työ vaatii pitkäjänteisyyttä, eikä sitä toteuteta yhdessä eikä kahdessakaan vuodessa.

NIINPÄ TYÖTÄ KOORDINOIMAAN palkataan syksyn aikana suunnittelupäällikkö vakituisen työsuhteeseen määräaikaisen projektijohtajan toimen sijasta. Samalla kunnan organisaation kehittäminen vähemmistölain vaatimuksia vastaavaksi siirretään osaksi kunnan tavanomaista kehittämistyötä. Eli ruotsinsuomalaisten tuoreiden oikeuksien toteuttamiseksi tullaan työskentelemään yhdenvertaisesti siinä missä esimerkiksi vammaisten, seksuaalivähemmistöjen ja naisten oikeuksienkin toteuttamiseksi. Alustava aikataulukin on jo valmiina. Suomenkielinen esikoulutoiminta ja vanhustenhuolto niitä tarvitseville ja rutiinit suomen kielen ja ruotsinsuomalaisen kulttuurin edistämiseksi tulevat sen mukaan olemaan totta vuonna 2015. Tällöin myös yhteydenotot kuntaan suomen kielellä toimivat.

VUOSI 2015 VOI tuntua kaukaiselta, mutta tulee muistaa, että kaupungin organisaatiossa työskentelee noin 36 000 henkilöä kunnalliset yhtiöt pois lukien. Tiedottamista ruotsinsuomalaisten oikeuksista ja niiden toteuttamisen takaavien rutiinien luomista ei toteuteta käden käänteessä. Tämän vuoden loppu menee suunnittelupäällikön palkkaamisessa ja suunnittelutyössä. Ensi vuonna on vuorossa kaupungin johdon sitouttaminen työhön, kaupungin sisäisen työtavan luominen, kaupungin henkilöstön avainhenkilöiden koulutus ja kaupungin sisäisen tiedottamisen suunnittelu. Vuonna 2014 on vuorossa ruotsinsuomalaisten oikeudet huomioon ottavan perspektiivin ”istuttaminen” kaupungin organisaatioon, työn koordinointi ja tulosten seurantarjestelmän luominen. Ja vuonna 2015 pitäisi siis kaupungilla olla toimivat rutiinit ja kulttuuri ruotsinsuomalaisten oikeuksien turvaamiseksi.

MIKSI TYÖ SITTEn lähtee kunnolla käyntiin vasta nyt? Vastaus löytyy kaupunginjohtokonttorin uudelleenorganisoinnista, minkä takia ei ole pystytty osoittamaan väyliä ja avainhenkilöitä, joiden kautta olisi voitu ryhtyä kehittämään kaupunginosien ja hallintojen toimintaa toivottuun suuntaan. Väki on vaihtunut ja organisaatio muuttunut useita kertoja. Siksi olen itse projektijohtajana tänä aikana keskittynyt löytämään kaupungin ruotsinsuomalaiset, tiedottamaan heille heidän oikeuksistaan ja kartoittamaan heidän suomenkielisen palvelun sekä kulttuurin ja kielen edistämisen tarpeensa sekä luomaan perustan laajemmalle ja syvemmälle neuvonpitojärjestelmälle kaupungin ruotsinsuomalaisten kanssa. Työ on toteutettu

vähemmistölain mukaisesti neuvottelemalla ruotsinsuomalaisten edustajien kanssa. Näin on luotu pohja, mistä seuraajani on hyvä lähteä liikkeelle.

Uskon ja toivon sydämeistäni, että vuonna 2015 Göteborg on ruotsinsuomalaisille paljon parempi paikka asua ja elää!



Teija Martinsson, suomen kielen hallintoalueen projektijohtaja 30.9.2012 asti, Göteborgin kaupunginjohtokonttori

KUVA: CARIN ROTHELL

Sisältö

Numero 2 2012

- 3 Tietoisu penkkiurheilijoille Ullevilla
- 4 Palvelujen tarvekartoitus tuotti tulosta
- 7 Valtion tuki ahkerassa käytössä
- 9 Ruotsinsuomalaiset esillä Almedalenissa
- 10 Arne Alligaattori viihdytti koululaisia
- 11 Ruotsinsuomalaista kulttuuria Röhsskassa
- 12 Suomenkielistä apua naisten turvakodista

RUOTSIN SUOMALAINEN!

Minä olen ruotsinsuomalainen! on Göteborgin kaupungin suomen kielen hallintoalueen tiedotuslehti kaikille Göteborgin ruotsinsuomalaisille ja muille asukkaille sekä kaupungin työntekijöille.

Vastaava julkaisija: Teija Martinsson
teija.martinsson@stadshuset.goteborg.se

Päätoimittaja: Teija Martinsson
teija.martinsson@stadshuset.goteborg.se

Tuotanto: Kaupunginjohtokonttori ja Graafinen ryhmä

Ulkoasu: Graafinen ryhmä

Paino: Sjuhäradsbygdens tryckeri
Ilmestymisen: Neljännesvuosittain

Kansikuvan teksti:
Ruotsinsuomalaisen koulun oppilaat Rosalie Kautto ja Jasmin Heino jakamassa tietoa ruotsinsuomalaisten oikeuksista Ullevi-stadionin ulkopuolella Suomi-Ruotsi-yleisurheilumaaottelun aikana syyskuussa. **Kuva:** Peter Svenson



Opettaja Maria Kihlman opasti Ruotsinsuomalaisen koulun oppilaita, Markus Pasasta, Kalle-Oskari Halosta ja Benjamin Leinoa alkuun tiedon jakamisessa maaotteluyleisölle.

Tietoisku penkkiurheilijoille Ullevilla

Göteborgin kaupunki jakoi tietoa ruotsinsuomalaisten oikeuksista Ullevi-stadionilla Suomi-Ruotsi-yleisurheilumaaottelun aikana 1.-2. syyskuuta.

Työssä apuna oli yläkoulun oppilaita Ruotsinsuomalaiselta koululta, jotka näin keräsivät rahaa luokan luokkaretkikassaan.

Kaikkiaan yli kaksituhatta henkilöä sai käteensä tämän sinunkin kädessäsi olevan tiedotuslehden ensimmäisen numeron sekä esitteen ruotsinsuomalaisten oikeuksista Göteborgissa.

– Mukavaa, melkein kaikki ottavat lehden vastaan, iloitsivat koulun tytöt lauantaina.

Sunnuntaina sitä vastoin oli sateinen sää ja vastaanotto nihkeämpää. Oppilaat ahkeroivat silti parisen tuntia molempina päivinä.

Teltoa tukikohtana

Ullevi-stadionin edustalle pystytetyllä tiedotusteltalla poikkesi myös uteliaita esittämässä kysymyksiä suomen kielen hallintoalueeseen, ruotsinsuomalaisiin ja Suomeen liittyen. Kysyjät olivat niin ruotsinsuomalaisia, suomalaisia,

suomenruotsalaisia kuin ruotsalaisiakin. Teltan edessä roikkui suuri, kaksikielinen banderolli, joka sekin herätti kiinnostusta.

– Eräs ruotsalaismies, joka oli kiinnostunut suomen kielestä, ihmetteli, miksi sanassa ruotsinsuomalainen on n-kirjain sanojen ruotsi ja suomalainen välissä. Hän oli ikionnellinen saatuaan arvoituksen ratkaistua kun kerroin, että kyseessä on omistusmuodon pääte, kertoi projektijohtaja Teija Martinsson.

12 oppilasta apuna

Ullevin tietoisku sai ruotsinsuomalaisilta kiitosta näkyvyydestä ja tiedottamisesta. Siihen osallistuneet oppilaat olivat Jasmin, Rosalie, Benjamin, Markus, Kitty, Kalle-Oskari, Tommi, Linnea, Paulina, Iina, Elisa ja Katja. Ensimmäisenä päivänä mukana oli myös koululaisten opettaja Maria Kihlman.



Tarvekartoituskyselyyn saattoi vastata kunnan nettisivuilla maaliskuusta lähtien. Vastauslomakkeita jaettiin myös suomalaisyhdistyksiin ja -organisaatioihin täytettäväksi.

KUVA: TEIJA MARTINSSON

Palvelujen tarvekartoitus tuotti tulosta

Göteborgin kaupunginjohtokonttorin kartoitukseen suomenkielisten kunnallisten palvelujen tarpeesta saatiin syyskuun 16. päivään mennessä 133 vastausta.

Tulosten mukaan eniten suomenkielistä kunnallista palvelua kaivataan vanhustenhuollossa, terveyden- ja sairaanhoidossa, avuntarpeenarvioinnissa, turvahälyttimeen kautta tapahtuvissa yhteydenotoissa, kotipalvelussa sekä tulkkipalvelussa. Myös sosiaalitoimistoon ja kuljetuspalveluun kaivataan suomenkielistä henkilökuntaa.

Maantieteellisesti eniten kysyntää näille palveluille näyttäisi olevan Lundbyn, Angeredin ja Östra Göteborgin kaupunginosissa.

Suomenkielisiä kunnallisia esikoulupalveluja taas kaivataan Angerediin, Lundbyhyn, Frölundaan, Önnerediin, Tuveen ja Torslanda.

Kielen elvytystä

Suomen kielen elvyttämiseksi halutaan äidinkielen tukea esikouluissa, äidinkielenopetusta peruskoulussa sekä suomen kielen kursseja.

Suomenkielisistä kulttuuripalveluista kysytyimpiä näyttäisivät kartoituksen mukaan olevan suomenkieliset teatteriesitykset, elokuvat, lainakirjat, lehdet ja kulttuuritapahtumat.

Ruotsinsuomalaista kansallista vähemmistöä ja heidän oikeuksiaan tulee vastausten mukaan tuoda esiin juhlamalla Ruotsinsuomalaisten päivää 24.2, järjestämällä tiedotuskampanja suurelle yleisölle, liputtamalla Suomen lipulla sekä huomioimalla suomalaiset juhlapyhät. Lisäksi paneelikeskustelut ruotsinsuomalaisten oikeuksista sekä kyltittäminen myös suomen kielellä katsottiin sopiviksi tavoiksi tuoda vähemmistöä esiin.

Tietoa suomeksi

Kaupungin nettisivuille kaivattiin eniten tietoa uusimmista suomenkielisistä palveluista, kulttuuritapahtumista ja vähemmistölaista sekä siitä, miten työ kaupungin organisaation sopeuttamiseksi suomen kielen hallintoalueeseen edistyy.

Mitä kirjalliseen tiedotusmateriaaliin tulee kaivattiin eniten esitteitä suomenkielisistä palveluista ja ruotsinsuomalaisten oikeuksista. Myös uutiset uusimmista suomenkielistä palveluista ja tapahtumista sekä erilaisten hakemuslomakkeiden saaminen myös suomen kielellä olivat toivelistan kärkipäässä.

Kunnan, joka on mukana suomen kielen hallintoalueessa ja joka saa valtion tukea tästä aiheutuviin lisäkustannuksiin, tulee kartoittaa suomenkielisten palvelujen tarve. Nyt saatujen vastausten pohjalta kaupunginjohtokonttorissa laaditaan toimintasuunnitelma, jonka turvin suomenkielisiä palveluja aletaan kehittää kunnan organisaatiossa.

Avuntarpeenkäsittelyä suomeksi

Pohjois-Hisingenin kaupunginosassa työskentelee suomenkielentaitoinen avuntarpeenkäsittelijä, Marja-Liisa Parviainen.

Avuntarpeenkäsittelijä auttaa ja neuvoo erilaisissa avustusasioissa kuten esimerkiksi hakemusten täyttämisessä, kun haet kunnalta vanhustenhuollon palveluja. Tällaisia palveluja ovat esimerkiksi kotipalvelu, erilaiset tekniset apuvälineet tai vaikkapa paikan hakeminen vanhainkodista.

Kun hakemus on täytetty, kunta selvittää palvelutarpeesi ja avuntarpeenkäsittelijä päättää, myönnetäänkö kyseinen palvelu sinulle. Päätöksistä voi luonnollisesti myös valittaa.

Avuntarpeenkäsittelijä Marja-Liisa Parviaisen tavoittaa arkisin kello 8.30–10 puhelinnumerosta 031-366 97 75.

Vanhainkotosasto suomenkielisille

Göteborgissa on tällä hetkellä tarjolla yksi suomenkielinen kunnallinen vanhainkotosasto suomenkielisille vanhuksille.

Rauhala-niminen osasto on osa Lövgärdetin vanhainkotiä Angeredin kaupunginosassa. Sieltä löytyy koti kahdelletoista vanhukselle. Henkilöstön kanssa voi puhua sekä ruotsia että suomea.

Asuntolassa on asukkaiden omien huoneiden lisäksi yhteisiä tiloja, kuten esimerkiksi ruokasali, seurusteluhuone ja parveke. Siellä voi katsella suomenkielisiä ohjelmia televisiosta ja lukea suomenkielisiä lehtiä. Osastolla järjestetään myös suomenkielisiä aktiviteetteja muiden muassa Ruotsin kirkon toimesta.

Jos haluat muuttaa asumaan Rauhalaan, tulee sinun täyttää hakemus kaupunginosan avustuskäsittelijän (biståndshandläggare) luona. Avustuskäsittelijäsi yhteystietoja tai muita lisätietoja voit kysellä esimerkiksi suomenkielisestä puhelinpalvelunumerosta 031-365 18 00 tiistaisin kello 13–16.

Lövgärdetin vanhainkotiin on suunnitteilla myös suomenkielinen dementiaosasto, mutta sen toteutumisaikataulu ei vielä ole selvillä.

Omaistukikeskus palvelee suomeksi

Göteborgin kunta tarjoaa eri tyyppistä tukea niille, jotka huolehtivat tai auttavat omaistaan, hyvää ystävää tai läheistä henkilöä eli niin sanotuille omaishoitajille.

Tukea voi saada esimerkiksi neuvonnan muodossa, rahallisena avustuksena, koulutuksena tai turvahälyttimen muodossa. Omaishoitajalla on myös mahdollisuus saada omaa aikaa, kun kunta järjestää sijaishoitoa kotiin.

Keskustan kaupunginosassa toimii omaistukikeskus (Anhörigcenter), missä työskentelee suomenkielinen koordinaattori Mirja Välipakka. Häneltä voi kysellä lisätietoja näistä omaishoitajien tukimuodoista arkipäivisin kello 8–12 puhelinnumerosta 031-365 76 80 tai muina aikoina omaistukikeskuksen numerosta 031-365 76 91.

Omaistukikeskus sijaitsee osoitteessa Karl Gustavsgatan 63 keskustan kaupunginosassa.



KUVA: MOSTPHOTOS.COM



Göteborgin Ruotsinsuomalaisten valtuuskunta neuvonpidossa kaupungintalolla elokuussa. Vasemmalta Maija Edler, Kauko Railovaara, puheenjohtaja Tarmo Ahonen, Usko Rudanko, Arvo Kiviniemi ja Reino Pitkänen.

TEKSTI TEIJA MARTINSSON KUVA TEIJA MARTINSSON

Ruotsinsuomalaisten vaikutusmahdollisuudet laajenemassa

Göteborgin kaupunki laajentaa ja syventää neuvonpitoa ruotsinsuomalaisten kanssa.

Kaupunginhallitukselle on lähdössä esitys siitä, miten neuvonpito saadaan käyntiin myös muiden kaupungin ruotsinsuomalaisten kanssa kuin vain Göteborgin Ruotsinsuomalaisten valtuuskunnan kanssa. Valtuuskunta on tähän asti edustanut ruotsinsuomalaisia neuvonpidossa, jota kunnanhallitus on harjoittanut kaikkien kansallisten vähemmistön edustajien kanssa vuodesta 2004 lähtien.

Kun Göteborgin kaupunki liittyi suomen kielen hallintoalueeseen, edellytti kunnanhallitus, että neuvonpitoon otetaan mukaan ruotsinsuomalaisia laajemmalti neuvonpidon syventämiseksi.

Toistaiseksi työn alla olevassa

esityksessä neuvonpidon laajentamiseksi esitetään, että kaupunginjohtokonttori perustaa eri ruotsinsuomalaisista koostuvia viiteryhmiä, joille annetaan vaikutusmahdollisuus asioissa, jotka koskettavat ruotsinsuomalaisia.

Tärkeitä asioita

Viiteryhmissä neuvoteltaisiin muiden muassa suomenkielisen esikouluopetuksen ja äidinkielenopetuksen järjestämisestä, suomen kielen elvyttämisestä, suomenkielisen vanhustenhuollon järjestämisestä, ruotsinsuomalaisen kulttuurin edistämisestä, valtiontuen käytöstä, ruotsinsuomalaisten yhdistysten toimintaedellytyksistä sekä tiedottamisesta ja yhteydenpidosta kuntaan suomen kielellä. Esityksen mukaan suomenkielisille romaneille

ja ruotsinsuomalaisille nuorille järjestettäisiin omat viiteryhvät neuvonpitoa varten.

Viiteryhmä on elin, missä pyritään neuvonpidon avulla saamaan selville kaupungin ruotsinsuomalaisten suomenkielisten palvelujen tarpeita yksityiskohtaisemmin. Siihen kuuluminen on vapaaehtoista.

Laki velvoittaa

Viiteryhmässä myös testataan erilaisia ideoita ja ratkaisumalleja sekä jo toteutettuja toimia. Viiteryhmän työ on tärkeää ja avainasemassa, sillä sen kautta voi vaikuttaa siihen, miten kunta toteuttaa suomen kielen hallintoalueeseen sopeutumista käytännössä. Viime kädessä kunnalla on kuitenkin asioissa päätösvalta.

Vähemmistölain mukaan kunnan tulee antaa ruotsinsuomalaisille mahdollisuus vaikuttaa niihin asioihin, jotka koskevat ruotsinsuomalaisia.

Viiteryhmiiin on kenellä tahansa mahdollisuus ilmoittautua mukaan. Kiinnostuksesta olla mukana viiteryhmissä voi ilmoittaa kunnan nettisivuilla osoitteessa www.goteborg.se/suomeksi

Valtuuskunnan jäsenet

Vähemmistöpoliittista neuvonpitoa kunnan kanssa hoitaa Ruotsinsuomalaisten valtuuskunta, johon kuuluu edustajat Ruotsinsuomalaisten Keskusliiton Göteborgin ja Bohuslänin piiristä (Tuula Jäkärä), Naisten foorumista (Anneli Ylijärvi) ja eläkeläisyhdistyksestä (Usko Rudanko) sekä Göteborgin Suomalaisesta helluntaiseurakunnasta (Reino Pitkänen), Ruotsin kirkon suomenkielisestä seurakuntatyöstä göteborgissa (Maija Edler), Göteborgin Ruotsinsuomalaisesta koulusta (Tarmo Ahonen) sekä yksi göteborgilaisten suomalaisyhdistyksen edustaja (Kauko Railovaara). Tämä vähemmistöpoliittinen neuvonpito tulee esityksen mukaan jatkumaan, nyt myös entistä useammin.

Valtion tuki ahkerassa käytössä

Göteborgin kaupunki oli kesäkuun loppuun mennessä käyttänyt yli puolet suomen kielen hallintoalueeseen liittymisestä aiheutuviin lisäkustannuksiin myönnetystä valtion taloudellisesta tuesta.

Varoja jäi viime vuodelta ylitse 1 388 000 kruunua. Tänä vuonna kaupunki sai valtion tukea 2 640 000 kruunua. Kaikkiaan tänä vuonna on siis ollut käytettävissä 4 027 000 kruunua.

Kokonaissummasta oli kesäkuun loppuun mennessä käytetty 2 657 000 kruunua. Eniten varoja on käytetty ruotsinsuomalaisen kulttuurin edistämiseen.

Ruotsinsuomalaisten päivän vietto huippuartisteineen keskikaupungilla ja pienimuotoisemmin Angeredin Lövgärdetin päiväkeskuksessa sekä Maarit Turtiaisen kirjailijavierailu kaupunginkirjastossa ovat tulleet maksamaan järjestelyineen noin 1 220 000 kruunua.

Toiseksi eniten varoja on kulunut tiedottamiseen eli noin 830 000 kruunua. Varoilla on ostettu tiedottamiskonsepti ja logo Solbergin viestintätoimistolta, lehti-ilmoituksia, järjestetty tiedotustilaisuuksia ruotsinsuomalaisille ja osallistuttu ruotsinsuomalaisille yritys messuille.

Tiedottaminen maksaa

Tiedottamisen kuluja ovat lisäksi kasvattaneet ruotsinsuomalaisten oikeuksista ja kaupungin suomenkielisistä palveluista kertovan kaksikielisen esitteen teko ja painattaminen sekä tämän kädessäsi olevan kaksikielisen tiedotuslehden tuottaminen ja postitus.

Henkilöstökuluja kertyi vuoden ensimmäisellä puoliskolla noin 324 000 kruunua. Summassa ovat mukana projektijohtajan palkka ja sosiaaliturvakulut, puhelin-, koulutus- ja matkakulut sekä suomenkielisen puhelinpalvelun työntekijän palkkakulut.

Opetusmateriaalia hankittiin 134 700 kruunulla. Summa käsittää toisen ja kolmannen sukupolven ruotsinsuomalaisista kertovan Arvet-näyttelyn materiaalin.

Suomenkielisten palvelujen tarpeiden kartoitukseen käytettiin noin 65 000 kruunua lähinnä kartoituksesta kertoneen lehti-ilmoittelun muodossa.

Käytä tai maksa takaisin

Erilaiset tekstikäännökset ruotsista suomeen ja päinvastoin maksoivat vuoden ensimmäisellä puoliskolla noin 22 500 kruunua. Neuvonpitoon ruotsinsuomalaisten kanssa kului 630 kruunua.

Hallituksen tänä vuonna muuttaman asetuksen mukaan hallintoaluekunnan saamaa valtiontukea voidaan jatkossa pienentää, mikäli kunta ei käytä saamiaan varoja kyseisenä vuonna. Kaupunginjohtokonttori on laatinut budjettiesityksen siitä, miten jäljellä olevat 1 370 000 kruunua voitaisiin käyttää. Göteborgin ruotsinsuomalaisten valtuuskunta on tiettyjen muutosten jälkeen esityksen kannalla.

Budjettiesitys sisältää varoja muiden muassa tiedottamiseen, käännöksiin, neuvonpitoon, henkilöstökustannuksiin, ruotsinsuomalaisen kulttuurin edistämiseen, suomen kielen elvytykseen, ruotsinsuomalaisen vähemmistön näkyväksi tekemiseen, kartoitukseen ja materiaalin hankkimiseen suomenkieliseen esikoulutoimintaan.

Pikkukirjasto tuuraa

■ Kaupunginkirjaston remontin aikana kannattaa käydä pikkukirjasto Globalissa, mistä löytyy uusimpia suomenkielisiä teoksia. Siellä voi myös lukea sanomalehtiä ja aikakauslehtiä sekä käyttää kirjaston tietokoneita.

Global löytyy kaupunginmuseon tiloista, osoitteesta norra Hamngatan 12. Siellä kokoontuu myös suomenkielinen lukupiiri sunnuntaisin kerran kuukaudessa. Seuraavat kokoontumiset ovat 14.10. 18.11 ja 9.12. kello 14. Kaikki ovat tervetulleita mukaan!

Ohjelmaa ikäihmisille Lundbyssä

■ Valtakunnallisen vanhusviikon aikana Lundbyn kaupunginosassa vietetään Suomi-teemapäivää torstaina 25.10.

Päivä alkaa esitelmällä Inkerinmaalta, jonka pitää Inkeri Peterson kello 11–12. Esitelmässä käydään läpi Suomen ja Ruotsin yhteistä historiaa Inkerinmaan näkökulmasta. Kello 12–13.30 on varattu seurusteluun lohikeiton ja leivän kera, joita on myynnissä omakustannushintaan. Halukkailla on myös mahdollisuus kokeilla letkanjenkan tanssimista taustamusiikin kera.

Kello 13.30–14.15 on vuorossa suomen- ja ruotsinkielinen tangokonsertti näyttelijä-laulaja Timo Niemisen tulkitsemana. Nieminen esittää kaikkien rakkaimpia suomalaisia tangoa hanuristi Sverker Stenbäckin ja kontrabasisti Hasse Westlingin säestämänä.

Tapahtumat järjestetään Grangården-rakennuksen aulassa osoitteessa Wieselgrensgatan 11. Tervetuloa!

Tangoa ja kannelta Kulttuuriyössä

■ Perjantaina 12. lokakuuta Göteborgissa järjestettävän Kulttuuriyön aikana voi pikkukirjasto Globalissa nauttia suomalaisesta kantelemusiikista ja tangosta. Musiikinopettaja Tuuli Ekenberg soittaa kannelta kello 18.15 alkaen. Esityksen jälkeen myös yleisö voi kokeilla kanteleensoittoa.

Ilta jatkuu kello 20 Saanko Luvan Seuratanssijat -tanssiseuran suomalaisilla tangoesityksillä. Tervetuloa Kulttuuriyöhön!

Lukupiiri Hisingenin kirjastossa

■ Suomalainen lukupiiri jatkuu syksyn aikana Hisingin kirjastossa. Seuraava tapaaminen on tiistaina 9.10 kello 10–12. Tapaamisia on noin neljä kertaa lukukaudessa.

Osallistujat valitsevat yhdessä kirjan, josta keskustellaan seuraavan tapaamisen aikana. Seuraavaksi valittu kirja on Maria Björkin kirja ”Posliini”. Kannattaa tutustua myös lukupiirin bogiin: hi-lukupiiri.blogspot.com

Lisätietoja Eleanor Sihvoselta tai Emma Makkoselta puhelinnumerosta 031-366 71 00.

Suomenkielinen netti kehittyi

Göteborgin kaupunki uusi syyskuussa nettisivunsa ja myös suomenkielisiä nettisivuja on nyt tarkoitus ryhtyä kehittämään informatiivisemmiksi, laajemmiksi ja selkeämmiksi.

Koska nettisivuston uusiminen on ollut tiedossa, ei kaupunki toistaiseksi ole satsannut suuremmin suomenkielisiin sivuihin. Nyt tähän on siis luvassa muutos.

Suomenkielisillä sivuilla olleet, näkövammaisille tarkoitetut äänitiedostot saivat niin paljon kritiikkiä, että ne on otettu pois. Äänitiedostot oli lukenut nauhalle ruotsinkielinen henkilö, jonka huonon ääntämisen takia puhe oli lähes käsittämätöntä. Uusia, parempia suomenkielisiä äänitiedostoja on myös luvassa.

Nettiin on myös tarkoitus luoda keskustelufoorumi, missä sellaiset ruotsinsuomalaiset, jotka eivät ole mukana neuvonpidossa, saavat mahdollisuuden tuoda esiin näkemyksiään.

Kunnan nettisivut löytyvät osoitteesta: www.goteborg.se/suomeksi

Ruotsinsuomalaisten oikeudet Göteborgissa

Göteborgin kaupunki on kuulunut 1. helmikuuta 2011 lähtien suomen kielen hallintoalueeseen.

Tämä tarkoittaa sitä, että kunta haluaa vaalia suomen kieltä ja kulttuuria ja että kunnan suomalaistaustaisilla asukkailla on tiettyjä oikeuksia, jotka perustuvat kansallisista vähemmistöistä ja vähemmistökielistä annettuun lakiin. Näitä ovat uudet oikeudet:

Esikoulu: Mikäli lapsen huoltaja pyytää, tulee kunnan tarjota esikoulutoimintaa suomeksi joko kokonaan tai osittain.

Vanhustenhuolto: Pyydettyäessä tulee kunnan järjestää vanhustenhuoltopalvelut ja tarvittava hoito joko kokonaan tai osittain suomen kielellä.

Kulttuuri ja kieli: Kunnan

tulee edistää ruotsinsuomalaisten mahdollisuuksia säilyttää ja kehittää kulttuuriaan. Lasten kulttuuri-identiteetin kehittymistä ja suomen kielen käyttöä tulee erityisesti edistää.

Asiointi kunnan viranomaisten

kanssa: Göteborgilaisilla on oikeus käyttää suomen kieltä ollessaan yhteydessä kuntaan niin suullisesti kuin kirjallisestikin. Kunnan viranomaisten päätöksistä on oikeus saada suomenkielinen käännös kirjallisesti. Mitä suullisiin yhteydenottoihin tulee, on kunnalla on oikeus päättää, missä ja milloin kuntalaisia palvelee suomen kielellä.

Neuvonpito: Kunnan tulee tarjota suomenkieliselle vähemmistölle mahdollisuus vaikuttaa heitä koskeviin asioihin ja tiedotettava heille heidän vähemmistölain myötä saamista oikeuksistaan.

Lisätietoja:

www.goteborg.se/suomeksi

Paneelikeskusteluun kansallisten vähemmistöjen tilanteesta Ruotsissa osallistuivat tornionlaaksolainen Birgitta Rantatalo (vasemmalla), saame Josefina Sker, juontaja Maria Leissner Suomen romani Domino Kaj, ruotsinsuomalainen Andreas Jonasson, alkujaan Göteborgista, sekä juutalainen Victor Reichmann.

KUVA: TEIJA MARTINSSON



Ruotsinsuomalaiset esillä Almedalenissa

Göteborgin kaupunki osallistui tiedotuskampanjan merkeissä Almedalenin politiikan viikolle yhdessä toisen suomen kielen hallintoaluekunnan, Södertäljen kanssa 2–3. heinäkuuta.

Noin 700 Visbyn-kävijää sai käteensä Göteborgin kaupungin kaksikielisen esitteen ruotsinsuomalaisten oikeuksista sekä kaksikielisen tiedotuslehden.

– Kuntien tulee aktiivisesti levittää tietoa vähemmistöasioista. Siten saadaan huomiota ja luodaan kiinnostusta myös suuren yleisön joukossa, mikä on ratkaisevaa vähemmistökielten ja -kulttuurien säilyttämiseksi pitkällä tähtäimellä, perusteli projektijohtaja Teija Martinsson kampanjaa, jolla oli myös Göteborgin Ruotsinsuomalaisten valtuuskunnan tuki takanaan.

Suomalaista tangoa

Kaksipäiväinen tiedotuskampanja järjestettiin Göteborgin hallintoalueyölle myönnettyllä valtion tuella kansallisten vähemmistöjen seminaarin ja kulttuuritapahtuman yhteydessä. Ne puolestaan järjesti Ruotsinsuomalaisten Nuorten Liitto, Ruotsinsuomalaisten valtuuskunta,

Ruotsin Tornionlaaksolaisten Liitto, Saamelainen kielikeskus sekä romanien edustajat.

Maanantain kulttuuritapahtuma, jossa Visbyn kahdella aukiolla soitti kansallisten vähemmistöjen muusikoista koottu All stars-yhtye ja Darya & Kuutamo-orkesteri, keräsi runsaasti kuulijoita. Samalla myös kiinnostus tiedotusmateriaalia kohtaan heräsi. Muiden muassa Nya moderaterna-puolueen päästrategi Per Schlingmann sai käteensä tiedotuslehden ja esitteen.

Seminaari monikielisyydestä

Tiistaina järjestetty seminaari ”Monikielisyys normina – yksikielisyys poikkeuksena” oli niin ikään menestys. Seminaaripaikan, Joda Bar & Kök -ravintolan sisäpihalle saatiin hakea lisää tuoleja kiinnostuneille.

Vähemmistöjen oman paneelikeskustelun jälkeen oli vuorossa paneelikeskustelu kansallisten vähemmistöjen



Södertäljen kaupungin suomen kielen hallintoaluekoordinaattori Anneli Clevenrot (oikealla) ja Göteborgin kaupungin suomen kielen hallintoalueprojektin projektijohtaja Teija Martinsson työn touhussa.

KUVA: PERTTI KOISTINEN

tulevaisuudesta, johon osallistuivat kansanedustaja Helene Petersson (s), koulutusministeriön poliittinen asiantuntija Erik Scheller (fp), Saamelaisen kielikeskuksen johtaja Inga Marja Steinfjell ja koulutusradion mediapedagogi Domino Kaj.



Tomas Nyberg ja Macke Granberg sekä Arne Alligaattori saivat oppilaat ihastuksiin Ruotsinsuomalaisella koululla.

KUVA: PETER SVENSON

Arne Alligaattori viihdytti koululaisia

Yksi Suomen suosituimmista lasten popmusiikkiryhmistä esiintyi Ruotsinsuomalaisella koululla 24.–25. toukokuuta.

Laulaja Tomas Nybergin ja kitaristi Macke Granbergin ryhmä Arne Alligator & Viidakkorumpu keräsi suuren suosion huumoripitoisella, tasokkaalla ja monia eri musiikkityylejä sisältäneillä esityksillään myös Göteborgissa. Suomenruotsalainen kokoonpano lauloi sekä suomeksi että ruotsiksi koulun suuressa auditoriossa, eikä tanssiakaan unohdettu.

Esitys päättyi alligaattorihalauksiin, mikä riemastutti lapsia suuresti.

Ensimmäisestä esiintymisestä saivat nauttia myös ruotsinsuomalaisten koulujen väliin yleisurheilukilpailuihin saapuneet oppilaat eri puolilta Ruotsia.

Kieltä ja kulttuuria

Seuraavana päivänä oli pienempien oppilaiden vuoro nauttia reippaasta musiikista ja viidakkotunnelmasta. Erityisesti kaksikon kappale Rumpa humppa eli vapaasti suomennettuna Peppuhumppa keräsi huimat aplodit.

Arne Alligator & Viidakkorumpu on levyttänyt lasten musiikkia sekä ruotsiksi että suomeksi.

Ryhmän nyt Göteborgissa nähtyjä esityksiä rahoitettiin varoilla, jotka Göteborgin kaupunki saa hallitukselta muiden muassa suomen kielen ja kulttuurin edistämiseen.

Suomenkielistä esikoulua tarvitaan

Göteborgista löytyy kolme esikouluikäistä lasta, joiden vanhemmat haluavat sijoittaa nämä suomenkieliseen esikouluun.

Kaupunginosille lähetettyssä kyselyssä kävi ilmi, että Norra Hisingenissä on kaksi lasta, jotka haluavat esikouluopetusta osittain suomeksi. Yksi näistä lapsista haluaa opetukseen maaliskuussa. Kokonaan suomenkielistä esikouluopetusta haluavat yhden lapsen vanhemmat Marjorna-Linnén kaupunginosassa tammikuun puolivälistä lukien.

Vastauksia saatiin määräaikaan mennessä kuitenkin vain seitsemästä kaupunginosasta kymmenenstä, joten kiinnostus voi olla vielä laajempaa. Toisaalta kyselyyn vastanneiden kaupunginosien esikouluista löytyi kaikkiaan 29 esikouluikäistä lasta, joiden äidinkielenä oli ilmoitettu suomi. Luvussa eivät ole mukana Ruotsinsuomalaisen vapaakoulun esikoulun lapset eivätkä esikoulu Mörrimöykyn lapset.

Rasti hakulomakkeeseen

Vanhemmilla on kesän alusta lähtien ollut mahdollista rastittaa esikoulun hakulomakkeesta vaihtoehto ”Haluan lapselleni esikouluopetusta osittain tai kokonaan suomeksi”. Muutoin suomenkielisen esikoulun tarvetta ei ole järjestelmällisesti kartoitettu. Myös tiedottaminen oikeudesta suomenkieliseen esikouluopetukseen on toistaiseksi vielä vajavaista ja varsin kirjavaa.

Tutkimusten mukaan lapsista voi tulla kaksikielisiä aikuisia. Lapsista kehittyä jopa älykkäämpiä, kun he oppivat useita kieliä. He saavat myös mahdollisuuden kommunikoida suomea puhuvien sukulaistensa kanssa ja sen ansiosta saavat vahvan ja turvallisen identiteetin. Kaksikielisillä aikuisilla on myös paremmat työnsaantimahdollisuudet.

Lisätietoja: www.goteborg.se/suomeksi

Senioritanssijoiden esitystä katsomaan ennätti myös RSKL:n Göteborgin ja Bohusläänin piirin puheenjohtaja Sirpa Kyllönen miehensä kera.

KUVA: PETER SVENSON

Ruotsinsuomalaisista kulttuuria Röhsskassa



Göteborgin vuotuisessa Kulturkalas-kulttuuritapahtumassa saatiin tänä vuonna nauttia myös ruotsinsuomalaisesta kulttuuriohjelmasta.

Ruotsinsuomalaisia senioritanssijoita, Da Capo -kuoro, Saanko Luvan Seuratanssijat ja Ruotsinsuomalaisten Keskusliiton Göteborgin ja Bohusläänin piirin laulu- ja tanssiryhmiä esiintyi Röhsskan museossa elokuisella kulttuuriviikolla. Yleisöä kertyi paikalle mukavasti ainakin senioritanssien esityksen aikana.

Museossa nähtiin Kulturkalas-viikolla myös Göteborgin

muiden kansallisten vähemmistöjen esityksiä. Lisäksi siellä myytiin erityistä vähemmistöleipää koko tapahtuman ajan.

Kunnan varoilla

Kulturkalasin ruotsinsuomalainen kulttuuriohjelma oli osa kansallisten vähemmistöjen kulttuuriohjelmatarjontaa, jonka vähemmistöjen omat edustajat järjestivät Göteborgin kaupungin kulttuurihallinnon myöntämän rahoituksen turvin. Vähemmistöt ovat jo aiemmin ilmaisseet kiinnostuksensa olla mukana tapahtumassa, mutta tänä vuonna kaupunki tarjosi ensi kertaa tällaisen yhteisen esiintymismahdollisuuden koordinoitusti.

Ruotsinsuomalaiset voivat hakea kulttuuritukea

Kaipaanko varoja ruotsinsuomalaisten kulttuuriprojektien toteuttamiseksi? Göteborgin kaupungin kulttuurihallinnolta voi hakea avustusta tähän tarkoitukseen. Tuen nimi on Stöd för interkulturella projekt eli Kulttuurien välisten projektien tuki.

Kuten nimestäkin voi päätellä, tuella rahoitetaan projekteja, joilla pyritään vahvistamaan kulttuurien välistä dialogia Göteborgissa. Rahoitettavan projektin on oltava kaikille göteborgilaisille avoin, myös

ruotsalaisille, jotta vuorovaikutusta kulttuurien välillä tapahtuu. Siten varoja ei voi hakea esimerkiksi suomalaisyhdistysten omiin projekteihin ja tapahtumiin. Sen sijaan esimerkiksi projektit, joilla vahvistetaan ruotsinsuomalaisista kulttuuria ja tehdään sitä tunnetuksi ruotsalaisille, ovat rahoitettavissa, kunhan varoja haetaan etukäteen.

Haku lokakuussa

Kansalliset vähemmistöt, joihin ruotsinsuomalaisetkin lukeutuvat, ovat etusijalla tukea myönnettäessä ja niille on varattu tietty avustussumma. Projektitukea jaetaan kuusi kertaa vuosittain. Loppuvuonna tukea voi

hakea 24. lokakuuta mennessä.

Varoja haetaan erityisillä hakulomakkeilla, jotka voi joko postittaa tai käydä tuomassa kulttuurihallintoon seuraavaan osoitteeseen:

Göteborgs Stads kulturförvaltning, Kulturstöd, Norra Hamngatan 8, plan 2, 411 14 Göteborg.

Hakemuksia ei voi lähettää sähköpostitse.

Lisätietoja tuesta sekä hakulomakkeita löytyy kunnan nettisivulta osoitteesta **www.goteborg.se/kulturstod**

Lisätietoja voi kysellä sähköpostitse osoitteesta **kulturstod@kultur.goteborg.se**

Suomea opiskelemaan!

■ Ruotsinsuomalaisella koululla Hisingenissä on alkanut suomen kielen alkeis- ja jatkokurssi. Kurssit järjestetään lauantaisin osoitteessa Blackevägen 1. Alkeiskurssi on kello 10–12 ja jatkokurssi kello 12.20–14.20.

Lisätietoja voi kysellä Marketalta puhelinnumeroista 031-331 38 93 tai 073-953 98 21. Järjestelyistä vastaavat Club 2000-yhdistys ja Göteborgin Ruotsinsuomalainen koulu. Tervetuloa!

Taidekursseja suomeksi

■ Monikulttuurisella suomalaisella kansankorkeakoululla Gårdstenissa on meneillään kaksi suomenkielistä kurssia, taidemaalaukskurssi ja keramiikkakurssi. Maalauskurssilla paitsi maalataan, myös keskustellaan taiteesta ja maalaustekniikoista. Se järjestetään keskiviikkoisin kello 18–20.30. Kurssia vetää Eija Korhonen, jolta voi kysellä lisätietoja numerosta 070-871 81 71.

Keramiikkakurssi järjestetään keskiviikkoamuisin alkaen kello 9 ja sitä vetää Ritva Liukkonen. Monikulttuurisen Suomalaisen Kansankorkeakoulun osoite on Salviagatan 52.

Anneli Ylijärvi on Suomalainen Turvakoti Piilopirtti -yhdistyksen puheenjohtaja.

Kuva: Teija Martinsson



Suomenkielistä apua naisten turvakodista

Göteborgissa toimii eteläisen Ruotsin tieltävästi ainoa suomenkielinen naisten turvakoti, joka auttaa fyysisen ja henkisen pahoinpitelyn kohteeksi joutuneita naisia.

Turvakoti Piilopirtti tarjoaa neuvontaa sekä puhelimitse että henkilökohtaisesti, tukikeskusteluja sekä asuntoja naisille ja heidän lapsilleen. Turvakodin henkilökunta avustaa myös viranomaiskäynneillä esimerkiksi poliisin, lääkärin ja asianajajan luona sekä mahdollisen oikeudenkäynnin aikana.

Turvakotia pyörittää ruotsinsuomalaisten yhdistys, joka perustettiin Suomalaisella Kansankorkeakoululla vuonna 1989.

– Toiminta alkoi palvelevan puhelimen muodossa. Nykyään meillä on tarjota myös turva-asuntoja viidelle naiselle lapsineen, kertoo Suomalainen Turvakoti Piilopirtti -yhdistyksen puheenjohtaja Anneli Ylijärvi.

Vapaaehtoisinkin voimin

Turvakotiin hakeudutaan kaupungin sosiaalipäivystyksen tai naisten kriisikeskusten kautta. Naisen kotikunta rahoittaa asumisen.

Turvakodin palveleva puhelin 031-330 25 56 palvelee arkinen kello 8–16, mutta puhelinnumerossa päivystetään myös muina aikoina. Päivystystä hoitavat yhdistyksen jäsenet vapaaehtois pohjalta.

– Meille voi soittaa nimettömänä. Meillä on sitä paitsi myös vaitiolovelvollisuus, kertoo puheenjohtaja Ylijärvi.

Turvakodissa työskentelee kaksi henkilöä ja yksi osa-aikainen työntekijä. He kaikki osaavat sekä suomea että ruotsia. Kullakin asukkaalla on oma makuuhuone, mutta muut tilat ovat yhteiset. Piilopirtti tarjoaa kuivamuonaa, mutta muutoin turvakodissa asutaan tavalliseen tapaan kuin omassa asunnossa – paitsi että osoite on salainen.

Suomalaisnaiset harvassa

Tukikeskustelujen lisäksi turvakodissa käy myös psykologi.

Anneli Ylijärven mukaan siellä on ollut suomenkielisiä asukkaita viimeksi viime vuonna.

– Monilla vanhemmilla suomalaisnaisilla istuu tiukassa asenne, jonka mukaan he eivät hae apua. Meidät on varmaan kasvatettu siten, että pitää tulla toimeen itse, miettii Ylijärvi syitä siihen, miksi suomalaisnaiset yhä harvemmin hakevat apua turvakodista.

Suomalaisia elokuvia Bergsjössä

Bergsjössä, elokuvateatterissa nimeltä Folkets Biosfär Rymdorget-torilla esitetään syksyn aikana viisi uutta suomalaista elokuvaa.



Presidentti Tarja Halonen on pääosassa hänestä kertovassa seurantadokumentissa Rouva Presidentti.

KUVA: FINNKINO

Tiistaina 25.9. kello 18.30 esitettävä Hiljaisuus on Esko Salervon käsikirjoittama jatkosodan viimeiseen kevääseen sijoittuva draamaelokuva, jota on kuvattu poikkeukselliseksi sotaelokuvaksi. Vuonna 2011 valmistuneen elokuvan on ohjannut Sakari Kirjavainen. Pääosissa nähdään muiden muassa Joonas Saartamo, Lauri Tilkkanen ja Terhi Suorlahti.

Tiistaina 30.10. nähdään kaksikin elokuvaa. Kello 13.30 esitetään suomenruotsalainen lastenelokuva Iris, jonka on ohjannut Ulrika Bengts. Elokuva kertoo tukhomalaisesta Iriksestä, jonka äiti on taiteilija. Äiti lähtee pitämään taidenäyttelyä Pariisiin ja on luvannut ottaa Iriksen mukaansa. Lähtöpäivänä Iris saa kuitenkin tietää, että hän joutuukin menemään enonsa luo Ahvenanmaalle. Iriksen elämä saa aivan uuden käänteen.

Samana päivänä kello 18.30 nähdään Saara Cantellin käsikirjoittama ja ohjaama elokuva Tähtitaivas talon yllä, joka kertoo saman suvun kolmen eri naisen tarinan kolmella eri vuosikymmenellä. Elokuva on kertomus siitä, miten äitien valinnat ja vaietut salaisuudet vaikuttavat tyttärien elämään. Niinikään vuonna 2011 valmistuneen elokuvan pääosissa nähdään muun muassa Irina Björklund, Meri Nenonen ja Elin Petersdottir.

Myös nuorisolle

Tiistaina 20.11. kello 18.30 on vuorossa nuoremman sukupolven elokuva nimeltä Kavasikajuttu, jonka on ohjannut Jukka Kärkkäinen. Tämä tänä vuonna valmistunut dokumenttielokuva seuraa Pertti Kurikan Nimipäivät-nimisen, Suomen viimeisen punkkibändin vaiheita.

Tiistaina 4.12. kello 18.30 on vuorossa elokuva Rouva presidentti, joka on seurantadokumenttielokuva ihmisestä, ajasta ja muutoksesta vahvan naisen, presidentti Tarja Halosen kautta kerrottuna. Alekski Bardyn ohjaama dokumenttielokuva on kuvattu presidentti Halosen presidenttikauden lopulla vuosina 2010–2012 ja se sai ensi-iltansa Suomessa viime maaliskuussa.

Elokvien esityksistä vastaa göteborgilaisyhdistys Folkets Bio yhteistyössä Suomi-Instituutin kanssa. Filmejä ei muutoin esitetä ruotsalaisissa elokuvateattereissa. Tämä ei koske lasten nuorten elokuvia.

Elokvat ovat joko suomenkielisiä, jolloin tekstitys on ruotsiksi tai ruotsinkielisiä (suomenruotsiksi), jolloin tekstitys on suomeksi. Salista löytyy istumapaikkoja 30 katsojalle, mutta tarpeen tullee voidaan paikkoja lisätä kymmenen irtotuolin avulla. Siten on parasta varata paikat ajoissa sähköpostitse osoitteesta lotta@hagabion.se

Suomalaista tangoa Lundbyssä

■ Suosittu ruotsinsuomalainen tango-orkesteri Darya & Kuutamoo-orkesteri saapuu esiintymään Göteborgiin 1. joulukuuta. Yhtye konsertoi Ruotsinsuomalaisella koululla Lundbyssä siellä järjestettävien joulumarkkinoiden yhteydessä.

Konsertti järjestetään ruokasalissa, jonne mahtuu 300 henkilöä. Paikalle on myös mahdollista tanssia. Konsertin järjestää göteborgilaisyhdistys Folkets Bio.

Samassa yhteydessä suunnitellaan järjestettäväksi myös paneelikeskustelu ruotsinsuomalaisten eri sukupolvia kiinnostavasta aiheesta, mikäli kiinnostusta löytyy. Jos sinulla on ehdotuksia paneelikeskustelun aiheeksi ja osanottajiksi, ota yhteyttä Liselotte Karlssonin k.liselotte@gmail.com

Lauantaikerho lapsille

■ Hauskaa suomenkielistä toimintaa lapsille tarjoava Lauantaikerho on käynnistynyt Ruotsinsuomalaisella koululla. Kerho toimii nimensä mukaisesti lauantaisin kello 11–13. Koulun osoite on Blackevägen 1 ja sisäänkäynti tapahtuu koulun pihan puolelta.

Lisätietoja ja ilmoittautumiset Liisa Kirjavainen Hyvärille puhelinnumeroon 070-952 10 75 tai sähköpostitse liisa.k.hyvari@telia.com Tervetuloa!

Nyt tanssikurssille!

■ Saanko Luvan Seuratanssijat – tanssiseurun syyskausi on avattu ja luvassa on monenlaisia alkeis-, jatko- ja teemakursseja syksyn aikana.

Samban ja masurkan jatkokurssi alkaa 6.10. kello 14. Poleron (lavarumban) alkeis-jatkokurssi on vuorossa maanantaina 8.10. kello 18. Fuskun alkeiskurssi alkaa torstaina 1.11. kello 18.30 ja Round-tanssin tyylisten senioritanssien jatkokurssi perjantaina 2.11. kello 11.

Swingin saloihin pääsee tutustumaan jatkokurssin myötä alkaen lauantaina 3.11. kello 14 ja jiveen alkeis-jatkokurssilla, joka alkaa maanantaina 5.11. kello 18.

Perjantaisin kello 11–13.30 järjestetään vaativampien senioritanssien kurssi jo edistyneemmille senioritanssijoille ajalla 14.9.–30.11. Oma pari on suotava, myös naisparit käyvät.

Kurssipaikkana on Radiotorin Foorumi eli Forum Radiotorget Västra Frölundan kaupunginosassa. Lisätietoa mm. teemakursseista löytyy osoitteesta

www.saankoluvan.se tai Tuulikilta puhelinnumerosta 070- 465 68 94. Tervetuloa kaikki uudet ja entiset kurssilaiset!

■ Haluatko kertoa yhdistyksesi tapahtumista tällä palstalla? Lähetä tiedot sähköpostitse osoitteeseen **suomeksi@stadshuset.goteborg.se** Laita viestisi otsikoksi Yhdistykset toimivat. Tietoja julkaistaan käytettävissä olevan tilan puitteissa.

Ruotsinsuomalaiset kulttuuriesitykset haussa

Oletko ruotsinsuomalainen näyttelijä, muusikko, kirjailija, runonlausuja, laulaja, taiteilija tai muu kulttuurin ammattilainen?

Kaupunginjohtokonttori kerää Göteborgin ruotsinsuomalaisten kulttuuritoimijoiden yhteystietoja, jotta kaupungilla olisi paremmat mahdollisuudet tilata ja tarjota ruotsinsuomalaisia kulttuuriesityksiä. Vähemmistölaki velvoittaa kunnan edistämään ruotsinsuomalaista kulttuuria ja kieltä.

Etsimme esimerkiksi teatteriryhmiä, kuoroja, muusikoita, yhtyeitä ja bändejä, laulajia, kirjailijoita, runonlausujia, jne. jotka joko esiintyvät suomeksi tai sekä suomeksi että ruotsiksi tai muutoin välittävät ruotsinsuomalaista kulttuuria maksua vastaan.

Mikäli sinä tai ryhmäsi on kiinnostunut tulemaan esiintymään kunnan erilaisissa tapahtumissa, kirjoita lyhyt esittely itsestäsi/ryhmästäsi sekä sen henkilön yhteystiedot (puhelin ja sähköpostiosoite), keneltä esityksiänne voi tilata ja lähetä ne sähköpostitse osoitteeseen **suomeksi@stadshuset.goteborg.se**

Esittelytekstiin tulee laittaa kokoonpanon/esiintyjän nimi/nimet, tähänastiset meriitit alalta, millaisia esityksiä ja minkä pituisia on mahdollista ostaa, mistä ohjelmisto koostuu, millaiset tilat ja tekniikan esitys vaatii sekä esiintymispalkkiot.

Tiedot välitetään kaupungin kulttuurihallintoon sekä kaupunginosiin.

Näyttely ruotsinsuomalaisista lainattavissa

Göteborgin ruotsinsuomalaista kertova kiertonäyttelyä Arvet voi lainata ilmaiseksi yhdistyksiin, organisaatioihin, hallintoihin ja kaupunginosiin.

Tunnettujen toisen ja kolmannen polven ruotsinsuomalaisten haastatteluihin perustuvassa näyttelyssä ovat mukana muiden muassa kunnanhallituksen puheenjohtaja Anneli Hulthén, kirjailija Eija Hetekivi-Olsson ja kaksinkertainen nuorten mikroautoilun Ruotsin mestari Isac Valtonen. Näyttelyn nimi viittaa paitsi sukupolvien väliseen perintöön, jota sana tarkoittaa ruotsiksi, mutta myös arpiin, joita ruotsinsuomalaisille syntyi ruotsalaisen yhteiskunnan ruotsalaistamisyritysten myötä. Sillä pyritään haastamaan stereotyyppiset käsitykset ruotsinsuomalaisista.

Näyttely koostuu seitsemästä rolluppista eli vahvasta kankaasta valmistelusta julisteesta, jotka seisovat omilla jalustoillaan. Tilaa tarvitaan noin kymmenen neliömetriä korkeudeltaan noin kaksi metriä. Näyttelystä kertovia esittelykatalogeja saa mukaan laitettavaksi esille näyttelytilaan.

Näyttelyn voi tilata lähettämällä sähköpostia osoitteeseen suomeksi tai ruotsiksi **suomeksi@stadshuset.goteborg.se**. Laita viestisi otsikoksi ”Kiertonäyttely”. Voit myös soittaa hallintovirkailija Natasja Perssonille, 031-36 80 531 (Natasja ei puhu suomea). Lokakuun ajan näyttely on esillä Lundbyssä Hisingenin kirjastossa ja 12–13. marraskuuta messukeskuksessa, missä järjestetään tuolloin suuret Ihmisoikeuspäivät.

Terveisiä kaupungille!

HALUATKO KERTOJA MIELIPITEITÄSI ruotsinsuomalaisia koskettavista asioista, joihin Göteborgin kaupungilla on mahdollisuus vaikuttaa? Nyt voit lähettää mielipiteesi julkaistavaksi tässä tiedotuslehdessä yleisönosastokirjoituspalstalla.

Kirjoita lyhyt ja ytimekäs teksti, korkeintaan 1 000 merkkiä ja lähetä se sähköpostitse osoitteeseen **suomeksi@stadshuset.goteborg.se** Laita viestisi otsikoksi **Insändare**.

Voit myös lähettää tekstisi kirjeitse osoitteeseen:

**Stadsledningskontoret,
Insändare/Finskt förvaltningsområde
404 82 Göteborg.**

Lähetettyä materiaalia ei palauteta.

Lehden toimitus pidättää oikeuden valita, mitkä tekstit julkaistaan sekä oikeuden muokata tekstin kieltä tarvittaessa.

Ehdota lehdelle nimeä!

TULSIKO TÄLLÄ LEHDELLÄ mielestäsi olla jokin muu nimi kuin hallintoalueen logo, joka löytyy etusivulta? Jos sinulla on mielestäsi hyvä ehdotus lehtemme nimeksi, laita tulemaan ehdotuksesi sähköpostiosoitteeseen **suomeksi@stadshuset.goteborg.se**

Laita viestisi otsikoksi "Nimiehdotus". Ethän unohda laittaa mukaan yhteystietojasi. Paras nimiehdotus palkitaan!

Samassa sähköpostiosoitteessa otamme myös vastaan ideoita ja ehdotuksia siitä, mitä aiheita lehdessämme olisi hyvä käsitellä.

Seuraa ruotsinsuomalaisia uutisia

Haluatko saada tämän lehden jatkossa suoraan postilaatikoosi?

Täytä silloin yhteystietosi tässä alla olevaan kuponkiin, irrota sen ja jätä sen postilaatikkoon. Postimaksu on maksettu. Näin saat kätevästi lehden jatkossa suoraan kotiisi.

Voit myös tilata lehden sähköpostiosoitteeseesi

lähettämällä tästä ilmoituksen sähköpostiosoitteeseen **suomeksi@stadshuset.goteborg.se** Kirjoita viestisi otsikoksi "Lehtitilaus".

Lehti ei maksa mitään. Kerromme, miten työ ruotsinsuomalaisten oikeuksien toteuttamiseksi Göteborgin kaupungissa edistyy. Voit lukea myös erilaisista kulttuuritapahtumista ja muista Göteborgin ruotsinsuomalaisia kiinnostavista asioista.



HALUAN SAADA LEHDEN PAPERIMUODOSSA!

Tilaa lehtemme saadaksesi ajantasaista tietoa. Se on ilmainen ja kaksikielinen. Kerromme, miten työ ruotsinsuomalaisten oikeuksien toteuttamiseksi Göteborgin kaupungissa edistyy. Voit lukea myös erilaisista kulttuuritapahtumista ja muista Göteborgin ruotsinsuomalaisia kiinnostavista asioista.

NIMI

OSOITE

POSTINUMERO

JAG VILL HA TIDNINGEN I PAPPERSFORMAT!

Prenumerera på vår tidning för att få aktuell information. Den kostar ingenting och är tvåspråkig. Vi skriver om hur arbetet för att förverkliga sverigefinnars rättigheter i Göteborgs Stad går framåt. Du kan även läsa om olika kulturevenemang och om annat som är intressant att veta för sverigefinnar i Göteborg.

NAMN

ADRESS

POSTNUMMER

Göteborgin kaupunki puhuu suomea

Göteborgin suomenkielisillä asukkailla on tiettyinä aikoina mahdollisuus ottaa suomen kielellä yhteyttä kuntaan.

Tiistaisin klo 13–16 voit soittaa numeroon 031–365 18 00 suomenkieliselle työntekijälle, Kaarina Sundbergille. Hän vastaa käytännön kysymyksiin mitä erilaisimmissa asioissa ja auttaa kunnan palveluiden löytämisessä.

Sinä, joka asut Angeredissa tai Itä-Göteborgissa, voit myös soittaa numeroon 031-365 36 67 ja kysyä vanhustenhuoltopalveluista suomeksi keskiviikkoisin kello 10–12. Myös tässä numerossa palvelee Kaarina Sundberg.

Ruotsinsuomalaisilla on oikeus käyttää suomen kieltä ollessasi suullisesti ja kirjallisesti yhteydessä Göteborgin kaupunkiin. Sinulla on myös oikeus saada suomenkielinen käännös viranomaispäätöksistä.

Kaikki nämä oikeudet koskevat myös suomenkielisiä yhdistyksiä, organisaatioita ja yrityksiä. Siten esimerkiksi yhdistykset voivat lähettää kaikki asiakirjat kuten esimerkiksi hakemukset ja kirjeet kuntaan suomen kielellä. Kunnan velvollisuus on käännättää ne ruotsiksi ja käännättää myös mahdollinen vastaus suomeksi ennen sen antamista.



KUVA: COLOURBOX.COM



Göteborgs Stad
Stadsledningskontoret

Frankeras ej
Mottagaren
betalar portot

STADSLEDNINGSKONTORET
TEIJA MARTINSSON

SVARSPOST
Kundnummer: 20380442
404 20 GÖTEBOR G